

CERTIFICATE OF TRANSLATION

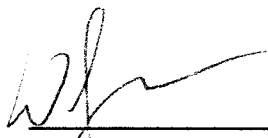
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3427 of PETRO POPELIUK. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 3427 betr. PETRO POPELIUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1830

Space for Remarks of the Duty Station:

The Commissioner of the Reichsführer *HH*
for the Establishment of *HH* and Police Bases
in the New Eastern Territories

Service Identification Document No. 3427

P E T R O P O P E L I U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-*HH*
for the Establishment of *HH* and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp] *HH* Garrison Administration Lublin

[signature] *STREIBEL*

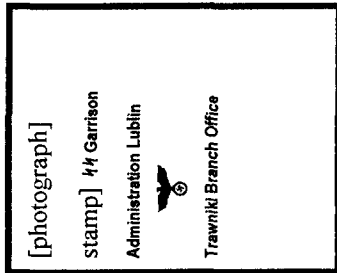
HH Hauptsturmführer [Captain]



Trawniki Branch Office

1429-1830

[2]



Height: 169 cm
 Facial shape: wide oval
 Color of hair: dark blond
 Color of eyes: blue
 Distinguishing features:
none

Last Name: P O P E L I U K

First name and father's name: PETRO / EDWARD

Born on: 20 July 1921

Born in: Sahaipol / Zagaypolel / Kolomea [Kolomyva]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: 24 Jun 1943 to Budzyn Detachment

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Equipment items received:	
Cap:	1
Coat:	1
Blouse:	1
Trousers:	1
Boots:	1
Laced shoes:	
Socks:	1
Foot cloths:	1
Eating utensils:	
Bread-bag:	
Drinking cup:	
Canteen:	
Wool blankets:	1
Rifle No.:	
Bayonet No.:	
Belt:	1
Bayonet sheath:	
Gloves:	
Undershirt:	1
Underpants:	1
Wool vest:	
Rucksack:	1
Towel:	1
Handkerchiefs:	2

Wool blankets: 1
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____ Properly received: _____

[signature] TEUFEL

44 Unterscharführer [Sergeant]

1429 - 1830y

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 3427 of PETRO POPELIUK. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 3427 betr. PETRO POPELIUK.
Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 20 01.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1830y

The plenipotentiary of the Reichsführer for establishing SS and police strong points in the new oblasts in the east.

Space for Remarks of the Duty Station:

The Commissioner of the Reichsführer #4 for the Establishment of #4 and Police Bases in the New Eastern Territories

for remarks by the military unit

arrest

Certificate of performance of service

Service Identification Document No. 1427

PETR POPELYUK

P E T R P O P E L Y U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-SS for the Establishment of #4 and Police Bases in the New Eastern Territories, serves as a Wachmann [guard] in the detachments of the plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishing SS and police strong points in the new oblasts in the east.

Translator of the 4th Directorate of the MGB [Ministry for State Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]

[signature] Z. BAZILEVSKAYA
6 March 1948

Official Seal

[stamp] #4 Garrison Administration Lublin

[signature] STREIBEL
#4 Hauptsturmführer [Captain]

Trawniki Branch Office

SS Hauptsturmführer
SHTRAJBEL

1429-1830y

[2]

[photograph] _____

Stamp: ^{1/2} Garrison Administration Lublin

Tramwki Branch Office

height _____

Height: 160 cm

face - wide oval

facial shape: wide oval

hair: dark blond

color of hair: blue

Color of eyes: blue

no distinguishing features

Distinguishing features: none

POPELYUK

Last Name: P O P E L Y U K

First name and father's name: PETR EDVARDOVICH

Born on: 20 July 1921

in Zagatpol, Kolomyia

Born in: Sahaial'oi, Zastayapol'e / Volynia [Kolomyia]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: 24 June 1943 to Detachment Budzin [Budzyn]

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Equipment items received:

Cap: 1 Belt: 1

Coat: 1 Bayonet sheath: 1

Blouse: 1 Gloves: 1

Trousers: 1 Undershirt: 1

Boots: 1 Underpants: 1

Laced shoes: 1 Wool vest: 1

Socks: 1 Handkerchief: 1

Foot cloths: 1 Towel: 1

Eating utensils: 1 Handkerchiefs: 2

Bread-bag: _____

Drinking cup: _____

Canteen: _____

Wool blankets: _____

Rifle No.: _____

Bayonet No.: _____

Issued: Properly received:

Signature: TELUFEL
* Unterscharführer [Sergeant]

transfers

1429-1830z

CERTIFICATE OF TRANSLATION

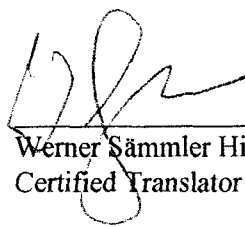
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, deklaratsii i apostil'.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

[appears on both pages of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[appears on verso of last page of original document]

Central Archives of the FSB of Russia
Fond 20869, Volume 23, leaves 136 – 136 verso

[certification page]

Declaration of Authenticity of An Official Document

N. P. MIKHEJKIN

Chief of the Central
Archives of the FSB of
Russia

I, (First name [sic]), attest that my position is _____
(Designation of position), and since I am in that capacity, I am
empowered by the laws of the Russian Federation to state that the documents
identified below and attached to this:

Central Archives of the
FSB of Russia

1) are copies of originals of official documents, which, in accordance
with the laws of the Russian Federation, are held or stored in the _____
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

2) contain information, which, in accordance with the laws of the
Russian Federation, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German documents
from SS Training Camp "Travniki" [Trawniki] (an inventory
of the documents is attached).

[illegible signature]

(Signature)

26 July 1999

(Date)

[Stamp] Seal
Federal Security Service of the Russian Federation
Central Archives [Logo]
No. 2

1429-1830z

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

[Stamp - ribbon seal] **Federal Security Service of the Russian Federation**
***Central Archives* [Logo] No. 2**

APOSTILLE

Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**
N.P. MIKHEJKIN
(last name)
3. **In the capacity of** Chief of the Central Archives of the FSB of Russia.
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**
17 August 1999
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. **Under No.** 27/c - 21 - 99
9. **Place for Seal**
10. **Signature**
[illegible signature]

[stamp] **General Procuracy of the Russian Federation *2* [logo]**

Der Beauftragte des Reichsführers-SS für die Errichtung der 44- und Polizeistützpunkte im neuen Ostraum.

Handwritten: *Handwritten text in Cyrillic script, possibly a name or title.*

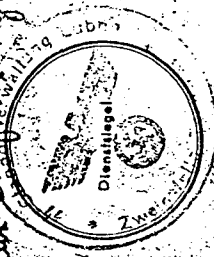
Dienstausweis Nr. 7427

Handwritten: *Nonepok Nemip*

Der P o l i z i e k. Petro (Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des Beauftragten des RF-SS für die Errichtung der 44- und Polizeistützpunkte im neuen Ostraum als Wachmann tätig.

Handwritten: *Handwritten text in Cyrillic script, possibly a name or title.*



Handwritten signature: *[Signature]*

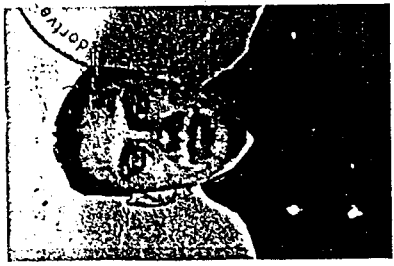
Handwritten: *44-Hauptsturmführer [Name]*

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:

Handwritten: *Handwritten text in Cyrillic script.*

Handwritten: *Handwritten text in Cyrillic script.*

Handwritten: *Handwritten text in Cyrillic script.*



Größe: 169 cm
 Gesichtsforn: breitovall
 Haarfarbe: d. blond
 Augenfarbe: blau
 Besondere Merkmale: keine

Familienname: P o p e l i u k
 Vor- und Vatersname: new 30 6 a p o o b u r
 geboren am: 20.7.1921
 geboren in: Sarajewo / Kroatien
 Nationalität: Ukrainer
 Abkommandiert am 24.6.43 zu 1. Bn. Bukovina
 Abkommandiert am 24.6.43 zu 1. Bn. Bukovina
 Abkommandiert am zu
 Abkommandiert am zu
 Abkommandiert am zu

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mütze:	1	Koppel:	
Mantel:	1	Seitengewehr-tasche:	
Bluse:	1	Handschuhe:	1
Hose:	1	Unterhemd:	1
Stiefel:	1	Unterhosen:	1
Schnürschuhe:	1	Wollweste:	1
Socken:	1	Unterarmbänder:	2
Fusslappen:			
Essgeschirr:			
Brotbeutel:			
Trinkbecher:			
Feldflasche:			

Wolldecken: 1
 Gewehr Nr.:
 Seitengewehr Nr.:

Ausgegeben:
 Richtig empfangen:
 Unterschrift: [Signature]

Центральный архив ФСБ России
РФС 20869, т. 23, л. 136-136об.

декларации подлинности официального документа

Михейкин Н.П.
Я, _____ (имя), свидетельствую, что моя должность _____ (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен записать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Начальник Центрального архива ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в _____ (название организации), являющимся(ейся) компетентным органом,

Центральном архиве ФСБ России

2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Трофейные немецкие документы учебного лагеря СС "Травники" (опись документов прилагается)



(подпись)

"26" июля 1999 г.
(дата)

ARCHELLE APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ подписан Михейкиным Н.П.
3. Выступило в качестве Начальника Центрального архива ФСБ России
4. Скреплен печатью Генерального прокурора Российской Федерации
5. В г. Москве 17 августа 1999 г.
7. Большаков В.И.
10. Подпись [Подпись]

- 21 - 99

